

Luk

Chapter 4

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Ἰησοῦς δὲ, πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, ὑπέστρεψεν ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου, καὶ
Jesús y- lleno de-Espíritu Santo regresó desde el- Jordán y
[G2424](#) [G1161](#) [G4134](#) [G4151](#) [G0040](#) [G5290](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2446](#) [G2532](#)
ἤγετο ἐν τῷ Πνεύματι ἐν τῇ ἐρήμῳ.
era-llevado en el- Espíritu en el- desierto
[G0071](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

Y JESÚS, lleno del Espíritu Santo, volvió del Jordán, y fué llevado por el Espíritu al desierto

- 2 ἡμέρας τεσσαράκοντα πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ διαβόλου; Καὶ οὐκ ἔφαγεν
días cuarenta siendo-tentado por el- diablo Y no comió
[G2250](#) [G5062](#) [G3985](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1228](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5315](#)
οὐδὲν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ συντελεσθεισῶν αὐτῶν, ἐπείνασεν.
nada en los- días aquellos y habiendo-terminado ellos tuvo-hambre
[G3762](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2532](#) [G4931](#) [G0846](#) [G3983](#)

Por cuarenta días, y era tentado del diablo. Y no comió cosa en aquellos días: los cuales pasados, tuvo hambre.

- 3 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ διάβολος, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, εἰπέ τῷ
dijo y- a-él el- diablo Si Hijo eres del- Dios di a-la-
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3004](#) [G3588](#)
λίθῳ τούτῳ, ἵνα γένηται ἄρτος.
piedra esta que llegue-a-ser pan
[G3037](#) [G3778](#) [G2443](#) [G1096](#) [G0740](#)

Entonces el diablo le dijo: Si eres Hijo de Dios, di á esta piedra que se haga pan.

- 4 καὶ ἀπεκρίθη πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, Γέγραπται, ὅτι Οὐκ ἐπ' ἄρτῳ
Y respondió a él el- Jesús Está-escrito que No de pan
[G2532](#) [G0611](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1909](#) [G0740](#)
μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος, <ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ῥήματι θεοῦ>.
solo vivirá el- hombre sino de toda palabra de-Dios
[G3441](#) [G2198](#) [G3588](#) [G0444](#) [G0235](#) [G1909](#) [G3956](#) [G4487](#) [G2316](#)

Y Jesús respondiéndole, dijo: Escrito está: Que no con pan solo vivirá el hombre, mas con toda palabra de Dios.

- 5 Καὶ ἀναγαγὼν αὐτὸν <ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλόν>, ἔδειξεν
Y habiendo-llevado-arriba a-él el- diablo a monte alto mostró
[G2532](#) [G0321](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1519](#) [G3735](#) [G5308](#) [G1166](#)
αὐτῷ πάσας τὰς βασιλείας τῆς οἰκουμένης ἐν στιγμῇ χρόνου.
a-él todos los- reinos de-la- tierra-habitada en momento de-tiempo
[G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3625](#) [G1722](#) [G4743](#) [G5550](#)

Y le llevó el diablo á un alto monte, y le mostró en un momento de tiempo todos los reinos de la tierra.

6 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ διάβολος, Σοὶ δώσω τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἅπασαν,
y dijo a-él el-diablo A-ti daré la-autoridad esta toda
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G4771](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3778](#) [G0537](#)

καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν; ὅτι ἐμοὶ παραδέδοται, καὶ ὧς ἐὰν θέλω,
y la-gloria de-ellos porque a-mí ha-sido-entregada y a-quien si quiero
[G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1473](#) [G3860](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2309](#)

δίδωμι αὐτήν.
doy la
[G1325](#) [G0846](#)

Y le dijo el diablo: A ti te daré toda esta potestad, y la gloria de ellos; porque á mí es entregada, y á quien quiero la doy:

7 σὺ οὖν, ἐὰν προσκυνήσῃς ἐνώπιον ἐμοῦ, ἔσται σοῦ πᾶσα.
tú pues si te-postras delante de-mí será de-ti toda
[G4771](#) [G3767](#) [G1437](#) [G4352](#) [G1799](#) [G1473](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3956](#)

Pues si tú adorares delante de mí, serán todos tuyos.

8 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Γέγραπται, Προσκυνήσεις
Y habiendo-respondido el-Jesús dijo a-él Está-escrito Adorarás
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1125](#) [G4352](#)

«Κύριον τὸν Θεόν σου», καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις.
al-Señor el-Dios de-ti y a-él solo servirás
[G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3441](#) [G3000](#)

Y respondiendo Jesús, le dijo: Vete de mí, Satanás, porque escrito está: A tu Señor Dios adorarás, y á él solo servirás.

9 Ἦγαγεν δὲ αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλὴμ, καὶ ἔστησεν ἐπὶ τὸ πτερύγιον
Llevó y-a-él a Jerusalén y puso sobre el-pináculo
[G0071](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4419](#)

τοῦ ἱεροῦ, καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, βάλε σεαυτὸν
del-templo y dijo a-él Si Hijo eres del-Dios lánzate a-ti-mismo
[G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0906](#) [G4572](#)

ἐντεῦθεν κάτω;
desde-aquí abajo
[G1782](#) [G2736](#)

Y le llevó á Jerusalem, y púsole sobre las almenas del templo, y le dijo: Si eres Hijo de Dios, échate de aquí abajo:

10 γέγραπται γὰρ, ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ, τοῦ
está-escrito pues que a-los-ángeles de-él mandará acerca de-ti el-
[G1125](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G1781](#) [G4012](#) [G4771](#) [G3588](#)

διαφυλάξαι σε;
guardarte a-ti
[G1314](#) [G4771](#)

Porque escrito está: Que á sus ángeles mandará de ti, que te guarden;

11 καὶ ὅτι ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσίν σε, μή ποτε προσκόψῃς πρὸς
y que sobre manos te-levantarán a-ti no-sea-que tropieces contra
[G2532](#) [G3754](#) [G1909](#) [G5495](#) [G0142](#) [G4771](#) [G3361](#) [G4219](#) [G4350](#) [G4314](#)

λίθον τὸν πόδα σου.
piedra el-pie de-ti
[G3037](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

Y en las manos te llevarán, porque no dañes tu pie en piedra.

- 12 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Εἴρηται, Οὐκ
Y habiendo-respondido dijo a-él el- Jesús que Se-ha-dicho No
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G2046](#) [G3756](#)
ἐκπειράσεις Κύριον τὸν Θεόν σου.
tentarás al-Señor el- Dios de-ti
[G1598](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#)

Y respondiendo Jesús, le dijo: Dicho está: No tentarás al Señor tu Dios.

- 13 Καὶ συντελέσας πάντα πειρασμὸν, ὁ διάβολος ἀπέστη ἀπ' αὐτοῦ
Y habiendo-completado toda tentación el- diablo se-apartó de él
[G2532](#) [G4931](#) [G3956](#) [G3986](#) [G3588](#) [G1228](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#)
ἄχρι καιροῦ.
hasta tiempo-oportuno
[G0891](#) [G2540](#)

Y acabada toda tentación, el diablo se fué de él por un tiempo.

- 14 Καὶ ὑπέστρεψεν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῇ δυνάμει τοῦ Πνεύματος εἰς τὴν
Y regresó el- Jesús en el- poder del- Espíritu a la-
[G2532](#) [G5290](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1519](#) [G3588](#)
Γαλιλαίαν; καὶ φήμη ἐξῆλθεν καθ' ὅλης τῆς περιχώρου, περὶ αὐτοῦ.
Galilea y fama salió por toda la- región-circundante acerca de-él
[G1056](#) [G2532](#) [G5345](#) [G1831](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4066](#) [G4012](#) [G0846](#)

Y Jesús volvió en virtud del Espíritu á Galilea, y salió la fama de él por toda la tierra de alrededor.

- 15 καὶ αὐτὸς ἐδίδασκεν ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, δοξαζόμενος ὑπὸ
y él enseñaba en las- sinagogas de-ellos siendo-glorificado por
[G2532](#) [G0846](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G1392](#) [G5259](#)
πάντων.
todos
[G3956](#)

Y enseñaba en las sinagogas de ellos, y era glorificado de todos.

- 16 Καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρά, οὗ ἦν τεθραμμένος; καὶ εἰσῆλθεν κατὰ
Y vino a Nazaret donde había-sido criado y entró según
[G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3478](#) [G3757](#) [G1510](#) [G5142](#) [G2532](#) [G1525](#) [G2596](#)
τὸ εἰωθὸς αὐτῷ, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, εἰς τὴν
lo- acostumbrado a-él en el- día de-los- sábados a la-
[G3588](#) [G1486](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1519](#) [G3588](#)
συναγωγὴν, καὶ ἀνέστη ἀναγνῶναι.
sinagoga y se-levantó para-leer
[G4864](#) [G2532](#) [G0450](#) [G0314](#)

Y vino á Nazaret, donde había sido criado; y entró, conforme á su costumbre, el día del sábado en la sinagoga, y se levantó á leer.

- 17 καὶ ἐπεδόθη αὐτῷ βιβλίον τοῦ προφήτου Ἰσαΐου, καὶ
y le-fue-entregado a-él libro del-profeta Isaías y
[G2532](#) [G1929](#) [G0846](#) [G0975](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2268](#) [G2532](#)
ἀναπτύξας τὸ βιβλίον, εὑρεν τὸν τόπον οὗ ἦν γεγραμμένον,
habiendo-desenrollado el-libro encontró el-lugar donde estaba escrito
[G0380](#) [G3588](#) [G0975](#) [G2147](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1125](#)

Y fuéle dado el libro del profeta Isaías; y como abrió el libro, halló el lugar donde estaba escrito:

- 18 Πνεῦμα Κυρίου ἐπ' ἐμέ, οὗ εἵνεκεν ἔχρισέν με
Espíritu de-Señor sobre mí por-cuanto causa ungió a-mí
[G4151](#) [G2962](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1752](#) [G5548](#) [G1473](#)
εὐαγγελίσασθαι πτωχοῖς. ἀπέσταλκέν με <ιάσασθαι τοὺς
para-anunciar-buenas-nuevas a-pobres Ha-enviado a-mí para-sanar a-los-
[G2097](#) [G4434](#) [G0649](#) [G1473](#) [G2390](#) [G3588](#)
συντετριμμένους τὴν καρδίαν>, κηρῦξαι αἰχμαλώτοις ἄφεσιν, καὶ τυφλοῖς
quebrantados el-corazón para-proclamar a-cautivos liberación y a-ciegos
[G4937](#) [G3588](#) [G2588](#) [G2784](#) [G0164](#) [G0859](#) [G2532](#) [G5185](#)
ἀνάβλεψιν, ἀποστεῖλαι τεθραυσμένους ἐν ἀφέσει,
vista para-enviar a-los-oprimidos en libertad
[G0309](#) [G0649](#) [G2352](#) [G1722](#) [G0859](#)

El Espíritu del Señor es sobre mí, por cuanto me ha ungido para dar buenas nuevas á los pobres: me ha enviado para sanar á los quebrantados de corazón; para pregonar á los cautivos libertad, y á los ciegos vista; para poner en libertad á los quebrantados:

- 19 κηρῦξαι ἐνιαυτὸν Κυρίου δεκτόν.
para-proclamar año de-Señor aceptable
[G2784](#) [G1763](#) [G2962](#) [G1184](#)

Para predicar el año agradable del Señor.

- 20 καὶ πτύξας τὸ βιβλίον, ἀποδοὺς τῷ ὑπηρέτῃ, ἐκάθισεν,
Y habiendo-enrollado el-libro habiendo-devuelto al-servidor se-sentó
[G2532](#) [G4428](#) [G3588](#) [G0975](#) [G0591](#) [G3588](#) [G5257](#) [G2523](#)
καὶ πάντων οἱ ὀφθαλμοὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦσαν ἀτενίζοντες αὐτῷ.
y de-todos los-ojos en la-sinagoga estaban mirando-fijamente a-él
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3788](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1510](#) [G0816](#) [G0846](#)

Y rollando el libro, lo dió al ministro, y sentóse: y los ojos de todos en la sinagoga estaban fijos en él.

- 21 ἤρξατο δὲ λέγειν πρὸς αὐτοὺς, ὅτι Σήμερον πεπλήρωται ἡ γραφή
Comenzó y-a-decir a ellos que Hoy se-ha-cumplido la-Escritura
[G0756](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4594](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#)
αὕτη, ἐν τοῖς ὡσὶν ὑμῶν.
esta en los-oídos de-vosotros
[G3778](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3775](#) [G4771](#)

Y comenzó á decirles: Hoy se ha cumplido esta Escritura en vuestros oídos.

- 22 καὶ πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ, καὶ ἐθαύμαζον ἐπὶ τοῖς λόγοις
Y todos le daban testimonio de-él, y se-maravillaban de las- palabras
[G2532](#) [G3956](#) [G3140](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2296](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#)
- τῆς χάριτος τοῖς ἐκπορευομένοις ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ; καὶ ἔλεγον,
de-la- gracia las- procedentes de la- boca de-él y decían
[G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G1607](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#)
- Οὐχὶ υἱὸς ἐστὶν Ἰωσήφ οὗτος;
¿No hijo es de-José este?
[G3780](#) [G5207](#) [G1510](#) [G2501](#) [G3778](#)

Y todos le daban testimonio, y estaban maravillados de las palabras de gracia que salían de su boca, y decían:
¿No es éste el hijo de José?

- 23 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Πάντως ἐρεῖτέ μοι τὴν παραβολὴν ταύτην,
Y dijo a ellos Ciertamente diréis a-mí el- proverbio este
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3843](#) [G2046](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3778](#)
- Ἰατρέ θεράπευσον σεαυτόν; ὅσα ἠκούσαμεν γενόμενα εἰς τὴν
Médico sánate a-ti-mismo Cuantas-cosas oímos hechas en la-
[G2395](#) [G2323](#) [G4572](#) [G3745](#) [G0191](#) [G1096](#) [G1519](#) [G3588](#)
- Καφαρναοὺμ, ποιήσον καὶ ὧδε ἐν τῇ πατρίδι σου.
Capernaúm haz también aquí en la- patria de-ti
[G2584](#) [G4160](#) [G2532](#) [G5602](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3968](#) [G4771](#)

Y les dijo: Sin duda me diréis este refrán: Médico, cúrate á ti mismo: de tantas cosas que hemos oído haber sido hechas en Capernaum, haz también aquí en tu tierra.

- 24 εἶπεν δέ, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐδεὶς προφήτης δεκτός ἐστιν
Dijo y- De-cierto digo a-vosotros que ningún profeta aceptado es
[G3004](#) [G1161](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3762](#) [G4396](#) [G1184](#) [G1510](#)
- ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ.
en la- patria de-él
[G1722](#) [G3588](#) [G3968](#) [G0846](#)

Y dijo: De cierto os digo, que ningún profeta es acepto en su tierra.

- 25 ἐπ' ἀληθείας δέ λέγω ὑμῖν, πολλαὶ χῆραι ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις
Sobre verdad y- digo a-vosotros muchas viudas había en los- días
[G1909](#) [G0225](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4183](#) [G5503](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#)
- Ἡλίου ἐν τῷ Ἰσραήλ, ὅτε ἐκλείσθη ὁ οὐρανὸς ἐπὶ ἔτη τρία
de-Elías en el- Israel cuando fue-cerrado el- cielo por años tres
[G2243](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3753](#) [G2808](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1909](#) [G2094](#) [G5140](#)
- καὶ μῆνας ἕξ, ὥς ἐγένετο λιμὸς μέγας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν;
y meses seis como vino hambruna grande sobre toda la- tierra
[G2532](#) [G3376](#) [G1803](#) [G5613](#) [G1096](#) [G3042](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#)

Mas en verdad os digo, que muchas viudas había en Israel en los días de Elías, cuando el cielo fué cerrado por tres años y seis meses, que hubo una grande hambre en toda la tierra;

- 26 καὶ πρὸς οὐδεμίαν αὐτῶν ἐπέμφθη Ἡλίας, εἰ μὴ εἰς Σάρεπτα τῆς
y a ninguna de-ellas fue-enviado Elías si no a Sarepta de-la-
[G2532](#) [G4314](#) [G3762](#) [G0846](#) [G3992](#) [G2243](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1519](#) [G4558](#) [G3588](#)
- Σιδωνίας, πρὸς γυναῖκα, χήραν.
Sidonia a mujer viuda
[G4606](#) [G4314](#) [G1135](#) [G5503](#)

Pero á ninguna de ellas fué enviado Elías, sino á Sarepta de Sidón, á una mujer viuda.

- 27 καὶ πολλοὶ λεπροὶ ἦσαν ἐν τῷ Ἰσραὴλ, ἐπὶ Ἑλισαίου τοῦ
Y muchos leprosos había en el- Israel en-tiempo-de Eliseo el-
[G2532](#) [G4183](#) [G3015](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2474](#) [G1909](#) [G1666](#) [G3588](#)
προφήτου, καὶ οὐδεὶς αὐτῶν ἐκαθαρίσθη, εἰ μὴ Ναϊμάν ὁ Σύρος.
profeta y ninguno de-ellos fue-limpio si no Naamán el- sirio
[G4396](#) [G2532](#) [G3762](#) [G0846](#) [G2511](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3497](#) [G3588](#) [G4948](#)

Y muchos leprosos había en Israel en tiempo del profeta Eliseo; mas ninguno de ellos fué limpio, sino Naamán el Siro.

- 28 καὶ ἐπλήσθησαν πάντες θυμοῦ ἐν τῇ συναγωγῇ, ἀκούοντες ταῦτα;
Y fueron-llenos todos de-ira en la- sinagoga oyendo estas-cosas
[G2532](#) [G4130](#) [G3956](#) [G2372](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0191](#) [G3778](#)

Entonces todos en la sinagoga fueron llenos de ira, oyendo estas cosas;

- 29 καὶ ἀναστάντες, ἐξέβαλον αὐτὸν ἔξω τῆς πόλεως, καὶ ἤγαγον
y habiendo-se-levantado echaron a-él fuera de-la- ciudad y llevaron
[G2532](#) [G0450](#) [G1544](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G0071](#)
αὐτὸν ἕως ὄφρους τοῦ ὄρους ἐφ' οὗ ἡ πόλις ὠκοδόμητο
a-él hasta ceja del- monte sobre el-cual la- ciudad había-sido-edificada
[G0846](#) [G2193](#) [G3790](#) [G3588](#) [G3735](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3618](#)
αὐτῶν, ὥστε κατακρημνίσαι αὐτόν;
de-ellos para despeñarlo a-él
[G0846](#) [G5620](#) [G2630](#) [G0846](#)

Y levantándose, le echaron fuera de la ciudad, y le llevaron hasta la cumbre del monte sobre el cual la ciudad de ellos estaba edificada, para despeñarle.

- 30 αὐτὸς δὲ, διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν, ἐπορεύετο.
él pero habiendo-pasado por medio de-ellos se-iba
[G0846](#) [G1161](#) [G1330](#) [G1223](#) [G3319](#) [G0846](#) [G4198](#)

Mas él, pasando por medio de ellos, se fué.

- 31 Καὶ κατήλθεν εἰς Καφαρναοὺμ, πόλιν τῆς Γαλιλαίας, καὶ ἦν διδάσκων
Y descendió a Capernaúm ciudad de-la- Galilea y estaba enseñando
[G2532](#) [G2718](#) [G1519](#) [G2584](#) [G4172](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1321](#)
αὐτοῦς ἐν τοῖς σάββασι.
a-ellos en los- sábados
[G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4521](#)

Y descendió á Capernaum, ciudad de Galilea. Y los enseñaba en los sábados.

- 32 καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ ἦν
Y estaban-asombrados por la- enseñanza de-él porque con autoridad era
[G2532](#) [G1605](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1849](#) [G1510](#)
ὁ λόγος αὐτοῦ.
la- palabra de-él
[G3588](#) [G3056](#) [G0846](#)

Y se maravillaban de su doctrina, porque su palabra era con potestad.

33 καὶ ἐν τῇ συναγωγῇ ἦν ἄνθρωπος ἔχων πνεῦμα δαιμονίου
 Y en la- sinagoga había hombre teniendo espíritu de-demonio
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1510](#) [G0444](#) [G2192](#) [G4151](#) [G1140](#)

ἀκαθάρτου· καὶ ἀνέκραξεν φωνῇ μεγάλῃ,
 inmundo y gritó con-voz grande
[G0169](#) [G2532](#) [G0349](#) [G5456](#) [G3173](#)

Y estaba en la sinagoga un hombre que tenía un espíritu de un demonio inmundo, el cual exclamó á gran voz,

34 Ἦα! τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ, Ναζαρηνέ? ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς?
 ¡Ah! ¿Qué a-nosotros y a-ti Jesús Nazareno? ¿Viniste a-destruir a-nosotros?
[G1436](#) [G5101](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2424](#) [G3479](#) [G2064](#) [G0622](#) [G1473](#)

οἶδά σε τίς εἶ, ὁ Ἅγιος τοῦ Θεοῦ.
 Sé a-ti quién eres el- Santo del- Dios
[G1492](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G2316](#)

Diciendo: Déjanos, ¿qué tenemos contigo, Jesús Nazareno? ¿has venido á destruirnos? Yo te conozco quién eres, el Santo de Dios.

35 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Φιμώθητι, καὶ ἔξελθε ἀπ'
 Y reprendió a-él el- Jesús diciendo Cállate y sal de
[G2532](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5392](#) [G2532](#) [G1831](#) [G0575](#)

αὐτοῦ! καὶ ῥίψαν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον εἰς τὸ μέσον, ἐξῆλθεν
 él Y habiendo-arrojado a-él el- demonio en el- medio salió
[G0846](#) [G2532](#) [G4496](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3319](#) [G1831](#)

ἀπ' αὐτοῦ, μηδὲν βλάβαν αὐτόν.
 de él nada habiendo-dañado a-él
[G0575](#) [G0846](#) [G3367](#) [G0984](#) [G0846](#)

Y Jesús le increpó, diciendo: Enmudece, y sal de él. Entonces el demonio, derribándole en medio, salió de él, y no le hizo daño alguno.

36 καὶ ἐγένετο θάμβος ἐπὶ πάντας, καὶ συνελάλουν πρὸς ἀλλήλους,
 Y vino asombro sobre todos y hablaban-entre-sí unos-a otros
[G2532](#) [G1096](#) [G2285](#) [G1909](#) [G3956](#) [G2532](#) [G4814](#) [G4314](#) [G0240](#)

λέγοντες, Τίς ὁ λόγος οὗτος, ὅτι ἐν ἐξουσίᾳ καὶ δυνάμει ἐπιτάσσει
 diciendo ¿Qué la- palabra esta que con autoridad y poder manda
[G3004](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3754](#) [G1722](#) [G1849](#) [G2532](#) [G1411](#) [G2004](#)

τοῖς ἀκαθάρτοις πνεύμασιν, καὶ ἐξέρχονται?
 a-los- inmundos espíritus y salen?
[G3588](#) [G0169](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1831](#)

Y hubo espanto en todos, y hablaban unos á otros, diciendo: ¿Qué palabra es ésta, que con autoridad y potencia manda á los espíritus inmundos, y salen?

37 καὶ ἐξεπορεύετο ἦχος περὶ αὐτοῦ εἰς πάντα τόπον τῆς
 Y salía sonido acerca de-él a todo lugar de-la-
[G2532](#) [G1607](#) [G2279](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3956](#) [G5117](#) [G3588](#)

περιχώρου.
 región-circundante
[G4066](#)

Y la fama de él se divulgaba de todas partes por todos los lugares de la comarca.

- 38 Ἀναστὰς δὲ ἀπὸ τῆς συναγωγῆς, εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν
Habiendo-se-levantado y- de la- sinagoga entró en la- casa
[G0450](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#)
- Σίμωνος. πενθερὰ δὲ τοῦ Σίμωνος ἦν συνεχόμενη πυρετῷ μεγάλῳ; καὶ
de-Simón suegra y- del- Simón estaba siendo-afligida por-fiebre grande y
[G4613](#) [G3994](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4613](#) [G1510](#) [G4912](#) [G4446](#) [G3173](#) [G2532](#)
- ἠρώτησαν αὐτὸν περὶ αὐτῆς.
le-pidieron a-él acerca de-ella
[G2065](#) [G0846](#) [G4012](#) [G0846](#)

Y levantándose Jesús de la sinagoga, entró en casa de Simón: y la suegra de Simón estaba con una grande fiebre; y le rogaron por ella.

- 39 καὶ ἐπιστὰς ἐπάνω αὐτῆς, ἐπετίμησεν τῷ πυρετῷ, καὶ ἀφῆκεν
Y habiendo-se-inclinado sobre ella reprendió a-la- fiebre y la-dejó
[G2532](#) [G2186](#) [G1883](#) [G0846](#) [G2008](#) [G3588](#) [G4446](#) [G2532](#) [G0863](#)
- αὐτήν; παραχρῆμα δὲ ἀναστᾶσα, διηκόνει αὐτοῖς.
a-ella inmediatamente y- habiendo-se-levantado servía a-ellos
[G0846](#) [G3916](#) [G1161](#) [G0450](#) [G1247](#) [G0846](#)

E inclinándose hacia ella, riñó á la fiebre; y la fiebre la dejó; y ella levantándose luego, les servía.

- 40 Δύνοντος δὲ τοῦ ἡλίου, ἅπαντες ὅσοι εἶχον ἀσθενοῦντας νόσοις
Poniéndose y- el- sol todos cuantos tenían enfermos con-enfermedades
[G1416](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2246](#) [G0537](#) [G3745](#) [G2192](#) [G0770](#) [G3554](#)
- ποικίλαις, ἤγαγον αὐτοὺς πρὸς αὐτόν, ὃ δὲ ἐνὶ ἐκάστῳ αὐτῶν, τὰς
diversas trajeron a-ellos a él el- y- a-uno a-cada de-ellos las-
[G4164](#) [G0071](#) [G0846](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1520](#) [G1538](#) [G0846](#) [G3588](#)
- χεῖρας ἐπιτιθεῖς, ἐθεράπευεν αὐτούς;
manos poniendo sanaba a-ellos
[G5495](#) [G2007](#) [G2323](#) [G0846](#)

Y poniéndose el sol, todos los que tenían enfermos de diversas enfermedades, los traían á él; y él, poniendo las manos sobre cada uno de ellos, los sanaba.

- 41 ἐξήρχετο δὲ καὶ δαιμόνια ἀπὸ πολλῶν, κραυγάζοντα καὶ λέγοντα, ὅτι
Salían y- también demonios de muchos clamando y diciendo que
[G1831](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1140](#) [G0575](#) [G4183](#) [G2905](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3754](#)
- Σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ. καὶ ἐπιτιμῶν, οὐκ εἶα αὐτὰ λαλεῖν,
Tú eres el- Hijo del- Dios. Y reprendiendo no permitía a-ellos hablar
[G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2008](#) [G3756](#) [G1439](#) [G0846](#) [G2980](#)
- ὅτι ἤδειςαν τὸν Χριστὸν αὐτὸν εἶναι.
porque sabían el- Cristo a-él ser
[G3754](#) [G1492](#) [G3588](#) [G5547](#) [G0846](#) [G1510](#)

Y salían también demonios de muchos, dando voces, y diciendo: Tú eres el Hijo de Dios. Mas riñéndolos no les dejaba hablar; porque sabían que él era el Cristo.

- 42 Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἔξελθὼν, ἐπορεύθη εἰς ἔρημον τόπον, καὶ
Habiendo-llegado y- día habiendo-salido fue a desierto lugar y
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G1831](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2048](#) [G5117](#) [G2532](#)
- οἱ ὄχλοι ἐπεζήτουν αὐτόν, καὶ ἦλθον ἕως αὐτοῦ καὶ κατεῖχον αὐτόν,
las- multitudes buscaban a-él y vinieron hasta él y retenían a-él
[G3588](#) [G3793](#) [G1934](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G2193](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2722](#) [G0846](#)
- τοῦ μὴ πορεύεσθαι ἀπ' αὐτῶν.
el- no irse de ellos
[G3588](#) [G3361](#) [G4198](#) [G0575](#) [G0846](#)

| Y siendo ya de día salió, y se fué á un lugar desierto: y las gentes le buscaban, y vinieron hasta él; y le detenían para que no se apartase de ellos.

- 43 ὁ δὲ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς, ὅτι Καὶ ταῖς ἐτέραις πόλεσιν
el- Pero dijo a ellos que También a-las- otras ciudades
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G4172](#)
- εὐαγγελίσασθαι με δεῖ, τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ; ὅτι ἐπὶ
anunciar-buenas-nuevas a-mí es-necesario el- reino del- Dios porque para
[G2097](#) [G1473](#) [G1163](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G1909](#)
- τοῦτο ἀπεστάλην.
esto fui-enviado
[G3778](#) [G0649](#)

| Mas él les dijo: Que también á otras ciudades es necesario que anuncie el evangelio del reino de Dios; porque para esto soy enviado.

- 44 καὶ ἦν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς τῆς Ἰουδαίας.
Y estaba predicando en las- sinagogas de-la- Judea
[G2532](#) [G1510](#) [G2784](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2449](#)

| Y predicaba en las sinagogas de Galilea.